

中国語一問題用紙 / 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

..... (平成 29 年 度)

(注意) 中国語による解答は簡体字と繁体字のどちらを使用してもよいが、どちらかに統一して解答すること。

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (15 点)

下記出典元より引用された問題文

(呉海清・張建珍「民族寓言的現代困境——黒澤明電影的文化分析」、2003 年、一部改編)

1-1 空欄 (A) (B) (C) (D) に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2 点)

- | | |
|---------------|---------------|
| ① 然而—果然—無論—其實 | ② 導致—使得—所以—以致 |
| ③ 導致—雖然—所以—以致 | ④ 因此—雖然—盡然—甚至 |
| ⑤ 使得—儘管—導致—甚至 | ⑥ 然而—儘管—無論—原來 |
| ⑦ 因此—使得—盡然—原來 | ⑧ 使得—果然—導致—其實 |

1-2 下線(a)の「日'ア'ラ' | '日' (rì shèn yī rì)」と同義の四字熟語を一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (2 点)

- | | | |
|--------|--------|--------|
| ① 日新月异 | ② 日積月累 | ③ 日月可鑒 |
| ④ 日親日近 | ⑤ 日昇月恆 | ⑥ 日來月往 |

1-3 以下の選択肢より、空欄 (ア) (イ) (ウ) (エ) に入れる短文として最も適切なものを選びなさい。解答は、(ア)はマークシートの 、(イ)はマークシートの 、(ウ)はマークシートの 、(エ)はマークシートの にそれぞれマークすること。 (各 2 点×4=8 点)

- | | |
|------------------|----------------|
| ① 毀滅性命運的悲觀主義思考 | ② 平庸生活和一種世俗精神 |
| ③ 精神偉大與能力有限之間的裂縫 | ④ 現實中的挫敗感、懷疑心態 |

1-4 本文の内容に一致しないものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① 現実世界で挫折した侍たちは、自分たちに乱世を変えられるかどうか疑問を抱いていた。
- ② 農民たちの俗世での幸福は、侍たちの無力感を癒す力を持っていた。
- ③ 侍たちは乱世を救う使命感に駆られ、英雄としてのアイデンティティを持っていた。
- ④ 『七人の侍』から『乱』に至るまで、黒澤明は不屈の精神の人物像を表現し続けた。

中国語—問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

..... (平成 29 年度)

■問題 2. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(12 点)

下記出典元より引用された問題文

(馮正龍「日本新潟大地芸術三年展展覧モード研究」、2016 年、一部改編)

2-1 下線部(1)の語について、以下の選択肢からこの語と同じ意味の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (3 点)

- ① 意に沿わない ② かえりみる ③ せめぎ合う
④ 繰り返し考える ⑤ 思いつく ⑥ 考え抜く

2-2 下線部(2)を意味が通るように並べ替え、4 番目、8 番目に来る言葉を番号で答えなさい。解答は、4 番目はマークシートの , 8 番目はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各 2 点×2=4 点)

2-3 以下の①~④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (5 点)

- ① ・日本の現代アートは、アーティストと作品の場、観客との間の相互関係をますます重視するようになった。
・大衆が芸術と生活の融合を追い求めた結果、現代アートと日常生活は限りなく一体化した。
・「大地芸術祭」は、主に世界のトップアーティストを招聘することで、社会に国際性をアピールしようと試みている。
- ② ・二十一世紀の日本アートは、社会固有の地域構造、階級構造をますます重視するようになった。
・芸術と生活の融合は、日本のアーティストに共通する目標となった。
・「大地芸術祭」は、忘れ去られてきた過疎地域の人々の暮らしを、世の中に向けて表現している。
- ③ ・新世紀の日本のアーティストは、自分たちの作品を通じて、観客同士が知り合うことを望んでいる。
・芸術による社会発展が、日本の現代アートの目指すところとなりつつある。
・「大地芸術祭」は、単に多くの観客が集まる国際芸術展という以上のものである。

(受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。)

中国語一問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

..... (平成 29 年度)

- ④ ・近年、日本の現代アートは、多様性と互換性を明確に表現するようになった。
- ・自然や環境との共生という理念も、日本アートの新たな発展の方向となった。
- ・「大地芸術祭」は、地球上のあらゆる土地とそこに暮らす人々を尊重し結びつけようとする、祭祀の祝典である。

■問題 3. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(13 点)

下記出典元より引用された問題文

(周濂『你永远都无法叫醒一个装睡的人』、中国人民大学出版社、2012 年)

3-1 下線部の(ア)の訳語として適切なものを前後の文脈から判断して、下の①～⑤から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(3 点)

- ① なごり惜しい ② こじつける ③ 勝手気まま
- ④ ふてくされる ⑤ 思い上がる

3-2 下線部(1)の日本語表現として最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5 点)

- ① 私たちが無意味な行動を起こしてもこの世界の運命は変わらないのだとすれば、いっそのこと赤い布切れのもとで安心して活動した方が良いのではないか。
- ② 行動は無意味なものであり、私たちはこの世界を変えられない運命にあるとすれば、いっそのこと赤い布切れのもとで心穏やかに暮らした方が良いのではないか。
- ③ 無意味な行動よりもこの世界を変えられないことにこそ私たちの運命があるとすれば、むしろ赤い布切れのもとで落ち着いて過ごした方が良いのではないか。
- ④ 行動は無意味なものであり、私たちはこの世界を変えるように運命づけられていないとすれば、むしろ赤い布切れのもとでのびのびと働いた方が良いのではないか。

3-3 本文の内容に一致するものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(5 点)

- ① 作者によれば、真相を隠し通すべきか、それとも世間に知らしめるべきか、誰にも分からない。
- ② 作者の友人によれば、真相を知ることが意味を持たないとしても、知る権利を放棄してはならない。
- ③ 作者によれば、真相がどうであれ誰もがせいぜい五十歩百歩で、それほど区別はない。
- ④ 作者の友人によれば、覆い隠された真相を知る権利があっても、真相を知らない方が良いこともある。

中国語一問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (平成 29 年度)

■問題 4. 次の文章を中国語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 4 の解答欄に記入すること。
(各 7 点×4=28 点)

- 4-1 時代劇で見るのとは異なり、現代では多くの日本人にとって、着物を着るのは成人式や結婚式など、人生の節目となる特別な時にかぎられています。同じ和装でも浴衣は着付けが比較的簡単で、より身近なものとして親しまれ、旅館やビジネスホテルでは寝間着の代わりに用意されていることもあります。(7 点)
- 4-2 繁華街を歩くと必ずといっていいほど居酒屋を目にするが、リーズナブルな価格設定が魅力のところから、各地の特産の酒を豊富に揃えたところまで、そのスタイルはさまざまである。居酒屋に入ると、注文するより前に料理が一品出てくる。これは「お通し」といい、有料のサービス品である。(7 点)
- 4-3 春先になると、日本では南から北にかけて桜が咲き始めます。時期がちょうど年度始めということもあって、毎年たくさんの会社員や学生たちが桜の木の下に集まってお花見をし、酒を酌み交わしながら親睦を深めます。近年では、ライトアップされた夜桜を楽しむ花見客も少なくありません。(7 点)
- 4-4 誰でも一度くらいは、旅行先や初めて訪れる場所で道を尋ねられた経験があるだろう。間違っことは教えられないし、かといって必ずしも正しいことを知っているわけでもない。知らないと言うのも何か申し訳ないから、一緒になって探してあげることもよくある。すると、もともと予定になかった場所に行くことになるが、それもなかなか楽しいものだ。(7 点)

■問題 5. 次の事物について、社会や文化の背景等に触れながらそれぞれ中国語で説明しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 5 の解答欄に記入すること。解答の語数は指定しないが、与えられたスペースに必ず収まるように書きなさい。
(各 8 点×4=32 点)

- 5-1 手水舎
- 5-2 掘りごたつ
- 5-3 柚子湯
- 5-4 書き初め

〈中国語〉 マークシート 解答

問題番号	解答
1	5
2	2
3	3
4	2
5	4
6	1
7	2
8	2
9	1
10	2
11	4
12	5
13	2
14	4

中国語(繁体字)-A

解答用紙

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

.....(平成 29 年 度).....

■問題 4.

問題 4 採点 /28

4-1

【解答例-1】

與在古裝戲中看到的不同，現代社會中日本人穿和服的場合僅限於成人式、結婚式等人生當中比較特別的轉折點。同樣是和服，浴衣的穿法比較簡單，更加有親近感。有的旅館或商務酒店也會提供浴衣作為睡衣使用。

【解答例-2】

和在日本時代劇裡看到的有所不同，對於眾多現代的日本人來說穿和服較局限於成人式（成人禮）、結婚典禮等人生中比較特別的節日裡。雖然一樣是和服但是浴衣的穿法相對的簡單一些，好比就在身旁那樣的親近，有些旅館或是商務飯店還會把浴衣用來取代睡衣。

(7 点)

4-2

【解答例-1】

漫步在繁華街道時，可以說你一定會看到小酒館。有些小酒館以價格低廉為賣點，有些小酒館則備齊了各地的特產酒類，其風格千式百樣。進入小酒館後，在你點菜之前店裡會先上一道菜。這叫做「下酒菜」，屬於收費的特供商品。

【解答例-2】

走在鬧區裡幾乎可以說是百分之百能看到居酒屋。從價格設定合理這個魅力之處到收齊了各地應有盡有的特產酒之處，居酒屋有著各式各樣的形式。一走進居酒屋，會在點菜前先送上一道菜。這被稱作「佐酒小菜」是一道要收費的服務小菜。

(7 点)

4-3

【解答例-1】

早春時節，從南到北，日本的櫻花漸漸綻放。這一時期正處於年度之初，每年都會有很多公司職員和學生聚集在櫻花樹下賞花品酒，進而增進彼此間的友誼。近年，也有不少遊客觀賞亮起彩燈的夜櫻。

【解答例-2】

一到初春，日本國內從南到北櫻花逐漸綻開。這個時期剛好是新年度的開始，所以每年都會有許多上班族和學生們集聚在櫻花樹下賞花，相互飲酒的同時也加深了感情。近年來在聚光燈下欣賞夜櫻的賞花客也越來越多了。

(7 点)

4-4

【解答例-1】

誰都會至少有過一次在旅行地或者第一次去的地方被別人問路的經驗吧。既不能告訴對方錯誤的信息，但自己也並不一定知道正確答案。回答說自己不知道也有點兒對不起對方，所以常常會跟著一起尋找路線。於是就要去自己原本沒有打算去的地方，這也未必不是一種樂趣。

【解答例-2】

不管是誰都會有過一次在旅行目的地或是在初次造訪某地時被問路的經驗吧，不但不能教錯，也不見得百分之百正確地知道。但是說不知道的話會覺得非常抱歉，所以經常結伴一同找尋。這樣就會去到原先沒有準備要去的地方，但也樂在其中。

(7 点)

■問題 5.

問題 5 採点 /32

5-1

【解答例-1】

“手水舎”是日本的神社入口處放置的為了洗手漱口用的水盤。日本文化裡將神社以外稱作“俗世”，過去從俗世進入神社前要沐浴齋戒，現在取而代之的是洗手後再進去。具體作法是右手取水勺，舀水後沖洗左手，然後再沖洗右手。之後用左手掌取水漱口後，潔淨左手，然後將水勺歸還原位。

【解答例-2】

一般中文稱為淨手處，是進入神社時先讓參拜者拿勺子舀水將一般被說為不乾淨的嘴巴、手的地方洗淨。還有一種說法是，日本把神社以外皆稱為俗世，從俗世進入神社時需要沐浴齋戒一番。但傳承到現代已簡便其繁瑣形式並用洗手漱口方式取代了。一般來說，先以右手拿勺子沖洗左手後，再將勺子換回右手並清洗左手右手之順序，最後將勺子放回原位。

(8 点)

5-2

【解答例-1】

“こたつ”是被爐，用四方形的箱子蓋住熱源，於其上覆蓋上一條棉被，用以取暖。“掘りこたつ”挖空地板後置入發熱器並蓋上箱子，可不佔空間地達到取暖之功效。日本很多居酒屋都採取了這種設施，這樣顧客就不用正坐（跪坐），腰和腿也不會疼。

【解答例-2】

下空暖桌的意思，一般家庭較少見，在餐廳或溫泉旅館較多。其實在日本還有一種家家戶戶都有的暖桌也稱為被爐。用一條棉被蓋在四方形的矮桌上不讓熱氣外洩而達到取暖之功效，這還能促使一家團圓。店裡的下空暖桌的功能跟一般家庭是一樣的，只是不需要盤腿，桌子下方有下沉空間，和坐椅子的感覺差不多，讓客人能不拘束地盡情的享受。

(8 点)

採点欄

中国語(繁体字)-A

解答用紙

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(平成 29 年 度).....

5-3

【解答例-1】

冬至節氣，日本人習慣在這一天將柚子放進浴池泡柚子湯。冬至是一年當中太陽最弱的時候，過了這一天，太陽的力道將漸漸轉強，日本人認為冬至是“一陽來復”的日子，象徵否極泰來。在冬至這一天要祈福招來好運，就要先淨身，以會散髮香氣的植物泡澡去除邪氣。另外，柚子的發音與日文“融通”的發音相近，冬至的發音也與“湯治”的發音相近。人們認為泡柚子湯可預防感冒，促進血液循環，讓身體溫暖通暢。

【解答例-2】

常常會被誤會成喝的柚子茶，其實是泡澡的柚子湯。最常見是在冬至之日，日本人習慣在這一天將柚子放進浴池泡澡。日本人認為在冬至這一天是否極泰來之日，冬至發音又跟日文的“湯治”相近，而柚子也相近於“融通”，所以泡柚子湯除了可以促進血液循環以外，還有預防感冒等等之作用。這也是日本流傳已久的民間療法。方法很簡單，把柚子洗淨後在柚子表皮劃上幾刀，丟進浴缸內放熱水泡澡；或是將吃柚子留下的果皮、種籽裝進布袋內，放入泡澡水裡即可。瀟灑浴室裡的柚子香可以安定心神，達到放鬆、消除疲勞的功效。

(8 点)

5-4

【解答例-1】

“書き初め”(新春吉書)是新年第一次用毛筆寫字繪畫的活動。通常在1月2日舉行。也被稱為吉書、試筆、初硯等。一般日本的小學初中都會舉辦新春吉書的活動。每年1月15日都會在東京都千代田區的日本武道館舉行新春吉書活動，約4000人前來參加，全國各家媒體也爭相報道。現在這已經成為了新年帶有季節性的風情事物。

【解答例-2】

新春書法是跨年後，用毛筆書寫文字或繪畫的例行活動。一般在1月2日舉行，通常書寫“福”“壽”“春”等含有喜氣的文字，或是書寫今年的目標願望，所以也被稱為吉書、試筆、初硯。在“左義長(1月15日左右，以燃燒過年的裝飾的方式送別神)”時，燃燒寫好的“書”法。因為燃燒的火越高越能說明所寫的內容將會變得更好。現在在過年期間日本各地各個團體也都會舉辦各式各樣的新春書法大會，新春書法已是日本過年時不能欠缺的重要習俗了。

(8 点)